

2 July 2002  
Russian  
Original: Spanish

---

**Подготовительная комиссия для  
Международного уголовного суда**  
Нью-Йорк  
1–12 июля 2002 года

## **Записка об отборе персонала Международного уголовного суда**

### **Предложение, представленное Испанией и Чили**

1. В пункте 2 статьи 44 и в пункте 8 статьи 36 Статута предусматривается, что при найме персонала следует обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и следует принимать во внимание необходимость обеспечения представительства основных правовых систем мира; справедливого географического представительства; и справедливого представительства судей женского и мужского пола. Необходимо также учитывать статью 50, которая предусматривает, что официальными языками Суда являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки, а рабочими языками являются английский и французский языки; необходимо также принимать во внимание правило 41 проекта правил процедуры и доказывания.

2. Следует надеяться, что в Положениях о персонале, о которых говорится в пункте 3 статьи 44, будут установлены необходимые процедуры соблюдения вышеуказанных критериев. Однако учитывая тот факт, что Положения о персонале должны быть прежде всего подготовлены Секретарем с согласия Президиума и Прокурора, а затем должны быть одобрены Ассамблеей государств-участников, ясно, что они не смогут быть ни подготовлены, ни тем более одобрены до середины 2003 года. Поэтому необходимо выработать критерии — пусть даже и временные — назначения персонала Суда, с тем чтобы обеспечить соблюдение вышеуказанных критериев. С этой целью предлагаются следующие правила.

#### **Общий принцип**

3. Критерии, изложенные в пункте 8 статьи 36, в пункте 2 статьи 44 и в пунктах 1 и 2 статьи 50 Статута, применяются при наборе всего персонала Суда без различий по категориям. Однако что касается географического представительства, система желательных количественных квот, указанных в пунктах 5

и 6 настоящей записки, применяется только к персоналу категории специалистов (классы С-1 и выше).

### **Публичность**

4. Подлежащие заполнению вакансии и требования, предъявляемые к кандидатам на эти вакансии, направляются государствам-участникам и публикуются также на электронном портале Суда.

### **Компетентность**

5. Компетентность кандидатов устанавливается путем проведения письменного экзамена — который может иметь конкурсный характер — на одном из официальных языков, а затем путем письменного и устного теста на одном или обоих рабочих языках.

### **Географическое распределение**

6. Система желательных квот, основанная на соответствующей системе Организации Объединенных Наций, применяется при назначении персонала категории специалистов. В отношении 40 процентов должностей принимается во внимание фактор «членства»; в отношении 55 процентов постов учитывается фактор «взноса»; а в отношении остальных 5 процентов — фактор «населения»<sup>1</sup>. В случае коллизии между этими тремя критериями при равенстве всех других обстоятельств приоритет отдается фактору «членства».

7. Система желательных квот не применяется в отношении должностей устных и письменных переводчиков, которые требуют специальной языковой подготовки.

### *Примечания*

<sup>1</sup> Более подробное описание системы желательных квот Организации Объединенных Наций см. в документе A/55/427, пункты 33–37.